



中國  
鐵路  
借款  
合同  
全集  
下冊

---

RAILWAY  
LOAN AGREEMENTS  
OF CHINA

Volume II

# 中國史學叢書

中國鐵路借款合同全集(全二冊)

(鐵道部編・民國十一年行)

編輯者：王景春

出版者：臺灣學生書局

本書局登記：行政院新聞局版登字第1100號

配證字號：行政院新聞局版登字第1100號

發行人：丁文治

發行所：臺灣學生書局

台北市和平東路一段一九八號

郵政劃撥帳號000246618號

電話：三三〇六・三三四五・三三〇六

香港總經理：藝文圖書公司

地址：九龍又一村達之路三十號地下後座

電話：三一八〇五八〇七

定價精裝新臺幣一一四〇元

中華民國五十八年四月初版  
中華民國七十四年十月再版

中國  
鐵路

借款  
合同  
全集

(二)

# 勘誤表

中文

|    |     |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |
|----|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 頁數 | 一六九 | 一六九 | 四〇 | 四〇 | 六八 | 七二 | 七四 | 七四 | 七五 | 七六 | 八一 | 八一 | 八二 | 八三 | 九五 | 一一四 | 一一六 | 一九二 | 一三〇 | 一三二 | 一三六 | 一四五 |
|----|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 行數 | 二七 | 四四 | 二四 | 五六 | 一四 | 一六 | 一八 | 二一 | 二二 | 二八 | 四四 | 四四 | 五五 | 九二 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

|    |      |     |      |     |     |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |     |    |     |    |    |    |    |    |
|----|------|-----|------|-----|-----|----|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|
| 錯誤 | 郵傳大臣 | 欵押借 | 借進招帖 | 辦法辦 | 查帳員 | 寄欵 | 二佛 | 九等 | 所載 | 先承 | 災燬 | 工全路 | 動路 | 督路 | 工路 | 專章條 | 本時 | 並公使 | 工程 | 各李 | 起數 | 欵有 | 中由 |
|----|------|-----|------|-----|-----|----|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|-----|----|-----|----|----|----|----|----|

|    |       |     |      |      |     |    |    |    |   |     |    |     |    |    |    |    |    |     |     |    |    |    |    |
|----|-------|-----|------|------|-----|----|----|----|---|-----|----|-----|----|----|----|----|----|-----|-----|----|----|----|----|
| 更正 | 郵傳部大臣 | 借欵押 | 借欵招帖 | 辦法辦理 | 查帳員 | 寄欵 | 二佛 | 九節 | 載 | 先承購 | 焚燬 | 全路工 | 勘路 | 督辦 | 路工 | 專條 | 本期 | 公使並 | 工程期 | 各票 | 足數 | 遇有 | 由中 |
|----|-------|-----|------|------|-----|----|----|----|---|-----|----|-----|----|----|----|----|----|-----|-----|----|----|----|----|

|    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 頁數 | 一五三 | 一五五 | 一五五 | 一五七 | 一五九 | 一六一 | 一六三 | 一六五 | 一六五 | 一九九 | 一九九 | 二四〇 | 二九六 | 三一九 | 三二一 | 三二二 | 三三二 | 三三二 | 三四二 | 三四三 | 三六〇 | 三六二 | 三七五 |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 行數 | 一一 | 一五 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一四 | 一〇 | 一二 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 | 一一 |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

|    |   |   |    |   |   |   |   |   |    |    |    |      |   |    |      |     |    |    |    |     |     |     |
|----|---|---|----|---|---|---|---|---|----|----|----|------|---|----|------|-----|----|----|----|-----|-----|-----|
| 錯誤 | 函 | 函 | 呈使 | 函 | 函 | 函 | 函 | 函 | 九厘 | 會註 | 用領 | 合約爲一 | 日 | 橫濱 | 四年民國 | 並蒙規 | 二分 | 社會 | 計立 | 川俊彦 | 將存欵 | 會社照 |
|----|---|---|----|---|---|---|---|---|----|----|----|------|---|----|------|-----|----|----|----|-----|-----|-----|

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |      |    |    |      |    |     |    |    |      |      |     |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|------|----|----|------|----|-----|----|----|------|------|-----|
| 更正 | 函甲 | 函乙 | 比使 | 函丙 | 函丁 | 函丁 | 函戊 | 函巳 | 五厘 | 會計 | 用款 | 合而爲一 | 日前 | 橫濱 | 民國四年 | 並蒙 | 二分五 | 會社 | 訂立 | 上川俊彦 | 將來存欵 | 會社照 |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|------|----|----|------|----|-----|----|----|------|------|-----|

## ERRATA

| PAGE | LINE | WRONG              | CORRECT          |
|------|------|--------------------|------------------|
| 3    | 14   | required           | require          |
| 16   | 12   | Amount             | amounting        |
| 17   | 22   | euquivalent        | equivalent       |
| 23   | 1    | furnich            | furnish          |
| 27   | 22   | in voice           | invoices         |
| 29   | 7    | Deutsh             | Deutsch          |
| 31   | 6    | 295,484, 14 4d     | 295,484 11 4d    |
| 37   | 6    | drawing up up      | drawing up       |
| 39   | 3    | Minicter           | Minister         |
| 41   | 18   | lose               | loss             |
| 42   | 9    | yours              | your             |
| 57   | 14   | 554150             | 554100           |
| 62   | 17   | Hukuaug            | Hukuang          |
| 66   | 1    | Tramway            | Tramways         |
| 68   | 19   | Lung-Teing-U-Hai   | Lung-Tsing-U-Hai |
| 71   | 5    | moit               | Mois             |
| 71   | 7    | conformémens       | conformément     |
| 71   | 23   | constructiont      | construction     |
| 75   | 1    | Prospecteurs       | Prospectus       |
| 75   | 10   | l'exige-saient     | l'exigeraient    |
| 76   | 20   | nécessaires        | nécessaires      |
| 77   | 16   | Compagnie          | Compte           |
| 77   | 21   | taxe               | taux             |
| 78   | 23   | dépositairs        | dépositaires     |
| 80   | 15   | resirer            | retirer          |
| 85   | 18   | lequel             | Lequel           |
| 86   | 9    | recetteset         | recettes         |
| 87   | 1    | DTOIT              | DROIT            |
| 87   | 2    | 29                 | 20               |
| 87   | 2    | plusienrs          | plusieurs        |
| 87   | 12   | des Communicatiods | Communications   |
| 88   | 12   | secl               | seal             |
| 88   | 16   | Devrs              | Devas            |

# III

| PAGE | LINE | WRONG                  | CORRECT                |
|------|------|------------------------|------------------------|
| 96   | 8    | Rebert                 | Robert                 |
| 100  | 20   | 723,324                | 733,324                |
| 100  | 26   | 633,326                | 333,328                |
| 100  | 32   | 333,420                | 633,320                |
| 100  | 35   | 334,360                | 333,360                |
| 103  | 2    | termar                 | termes                 |
| 109  | 4    | suiaynt                | suivant                |
| 109  | 10   | d'émettre              | d'émettre              |
| 109  | 14   | mil-nenf-cent-dix-neuf | mil-neuf-cent-dix-neuf |
| 111  | 2    | l'échéance             | l'échéance             |
| 116  | 3    | Lirecteur              | Directeur              |
| 117  | 13   | Administrateur         | Administrateurs        |
| 117  | 18   | accrédidé              | accrédité              |
| 118  | 3    | Compagnie              | Compagnie              |
| 118  | 7    | Sanment                | Sanmen                 |
| 120  | 2    | Pont                   | Port                   |
| 120  | 2    | spécial                | spécial                |
| 120  | 4    | personel               | personnel              |
| 120  | 15   | confiés                | confiée                |
| 121  | 3    | péférence              | préférence             |
| 121  | 5    | afférence              | afférentes             |
| 121  | 6    | Comgagnie              | Compagnie              |
| 121  | 15   | compte-couront         | compte-courant         |
| 124  | 2    | cempagnie              | compagnie              |
| 124  | 8    | Tieng                  | Tsing                  |
| 124  | 14   | Maatschappij           | Maatschappij           |
| 124  | 15   | Ponvoire               | Pouvoirs               |
| 125  | 10   | joles                  | Jules                  |
| 125  | 12   | Hevenwerken Societe    | Harenwerken Société    |
| 125  | 13   | Ameterdam              | Amsterdam              |
| 126  | 1    | Synnica                | Syndicate              |
| 126  | 13   | Pouvoire               | Pouvoirs               |
| 128  | 14   | Szetchuen              | Szechuen               |
| 128  | 17   | conforménment          | conformément           |
| 129  | 6    | technipues             | techniques             |
| 129  | 11   | paiement               | paiement               |

| PAGE | LINE | WRONG           | CORRECT            |
|------|------|-----------------|--------------------|
| 129  | 24   | d'amyrtissemene | d'amortissements   |
| 130  | 2    | stipuléss       | stipulées          |
| 131  | 2    | Articse         | ARTICLE            |
| 131  | 22   | nécessair       | nécessaire         |
| 131  | 23   | échéanecs       | échéances          |
| 133  | 1    | occaisionnées   | occasionnées       |
| 133  | 6    | l'empruns       | l'emprunt          |
| 133  | 9    | présentant      | représentant       |
| 133  | 12   | rettre          | remettre           |
| 133  | 18   | urages          | usaget             |
| 134  | 10   | Prospectue      | Prospectus         |
| 134  | 19   | deur            | deux               |
| 134  | 21   | retare          | retard             |
| 135  | 2    | dc              | de                 |
| 135  | 15   | PERTUES         | PERDUES            |
| 136  | 20   | drédit          | orédit             |
| 137  | 18   | l'intermitiaire | l'intermédiaire    |
| 139  | 20   | dédosées        | déposées           |
| 140  | 2    | construction    | construction       |
| 141  | 9    | l'outiage       | l'outillage        |
| 141  | 13   | d'acerd         | d'accord           |
| 142  | 6    | eurpéen         | européen           |
| 142  | 23   | dc              | des                |
| 143  | 9    | Comptables      | comptables         |
| 143  | 9    | instificatives  | justificatives     |
| 145  | 10   | mèem            | même               |
| 146  | 7    | cenditions      | Conditions         |
| 147  | 2    | substifution    | substitution       |
| 147  | 3    | dn              | du                 |
| 147  | 7    | ceuffits        | confeits           |
| 159  | 14   | le              | le 22 Juillet 1913 |
| 159  | 17   | Chmins          | Chemins            |
| 161  | 2    | jonr            | jour               |
| 171  | 21   | th              | the                |
| 177  | 15   | ane             | and                |
| 181  | 6    | appointel       | appointed          |

| PAGE | LINE | WRONG            | CORRECT                     |
|------|------|------------------|-----------------------------|
| 189  | 7    | Gouvernent       | Gouvernement                |
| 189  | 14   | Mensieur         | Monsieur                    |
| 193  | 3    | intérèrs         | intérêts                    |
| 193  | 3    | remboursemenet   | remboursement               |
| 195  | 8    | redaction        | rédaction et la publication |
| 199  | 19   | Chiois           | Chinois                     |
| 201  | 1    | capita-          | capital                     |
| 201  | 2    | pourl            | pour                        |
| 201  | 8    | entreprise       | entreprises                 |
| 202  | 6    | l'excuton        | l'exécution                 |
| 204  | 5    | Directeu-Généarl | Directeur-Général           |
| 204  | 8    | Le               | La                          |
| 213  | 10   | 14,57: 828,55    | 14,571,428,55               |
| 213  | 11   | 14,142,257.15    | 14,142,857.15               |
| 213  | 12   | 13,714,785.70    | 13,714,285.70               |
| 221  | 13   | comme            | somme                       |
| 221  | 16   | carché           | marché                      |
| 221  | 16   | que              | que                         |
| 223  | 8    | constructions    | construction                |
| 224  | 8    | Hongkping        | Hangping                    |
| 224  | 9    | l'écéance        | l'échéance                  |
| 224  | 12   | effetué          | effectué                    |
| 224  | 16   | lettre           | lettres                     |
| 225  | 5    | provoirs         | pouvoirs                    |
| 226  | 8    | aits             | dite                        |
| 226  | 9    | Ttoisième        | Troisième                   |
| 226  | 12   | de capital       | du capital                  |
| 226  | 13   | outre            | outre                       |
| 226  | 23   | effectué         | effectué                    |
| 227  | 13   | Gouveanement     | Gouvernement                |
| 228  | 8    | présents         | présente                    |
| 231  | 4    | versée           | versés                      |
| 231  | 15   | en en            | en                          |
| 233  | 4    | routefois        | toutefois                   |
| 246  | 21   | Director         | Directorate                 |
| 247  | 11   | of the loan      | on the loan                 |

| PAGE | LINE | WRONG          | CORRECT         |
|------|------|----------------|-----------------|
| 247  | 13   | so to permit   | so as to permit |
| 250  | 23   | rates          | rate            |
| 271  | 10   | of their       | or their        |
| 273  | 3    | rulling        | ruling          |
| 275  | 20   | repart         | report          |
| 280  | 2    | Managieg       | Managing        |
| 281  | 12   | hindrance      | hinderance      |
| 283  | 20   | as all well as | as well as all  |
| 383  | 18   | Ranque         | Banque          |
| 383  | 19   | 5,000,000      | 50,000,000      |
| 384  | 16   | Margen         | mergen          |
| 386  | 22   | conpou         | Coupon          |
| 387  | 7    | vigt           | vingt           |
| 387  | 13   | écris          | écrit           |
| 388  | 15   | Harbid         | Harbin          |
| 388  | 16   | nord           | Nord            |
| 389  | 7    | vsrsements     | Versements      |
| 389  | 8    | Communicatiods | Communications  |
| 389  | 10   | montan         | montant         |
| 389  | 14   | Emillion       | EMISSION        |
| 390  | 25   | préalable      | préalable       |
| 391  | 18   | acrédités      | accrédités      |
| 391  | 24   | aubsequentes   | subsequentes    |
| 392  | 3    | émeñtre        | émettre         |
| 392  | 4    | Gouvernement   | Gouvernement    |
| 392  | 12   | prospetus      | prospectus      |
| 392  | 21   | Obligations    | OBLIGATIONS     |
| 393  | 12   | oblication     | obligations     |
| 393  | 21   | empyunt        | emprunt         |
| 394  | 8    | versement      | versements      |
| 394  | 10   | solde          | scolde          |
| 394  | 13   | Banque         | Banque          |
| 394  | 14   | Banqus         | Banque          |
| 395  | 17   | mandats        | mandates        |
| 397  | 7    | l'achèvement   | l'achèvement    |
| 399  | 5    | demender       | demandeur       |

# VII

| PAGE | LINE | WRONG         | CORRECT       |
|------|------|---------------|---------------|
| 400  | 22   | envoyés       | envoyés       |
| 401  | 12   | parachèvement | parachèvement |
| 403  | 14   | Directetr     | Directeur     |
| 404  | 23   | conjointement | conjointement |
| 405  | 20   | Woi           | Wai           |
| 407  | 3    | Banque        | Banque        |
| 407  | 16   | 1016          | 1916          |
| 408  | 1    | Pei           | PIN           |
| 408  | 4    | reeettes      | recettes      |
| 408  | 19   | Aslatique     | Asiatique     |
| 409  | 3    | Gouvrenement  | Gouvernement  |
| 410  | 8    | antorisée     | autorisée     |
| 410  | 12   | remboursés    | remboursée    |
| 410  | 15   | snr           | sur           |
| 410  | 19   | Banque        | Banque        |
| 411  | 5    | arlices       | articles      |
| 435  | last | bands         | hands         |

中國鐵路借款合同全集

民國十一年春發行

編輯者

|   |   |   |
|---|---|---|
| 張 | 林 | 王 |
| 恩 | 則 | 景 |
| 鏗 | 蒸 | 春 |

---

Railway Loan Agreements of China.

—\*—  
Compiled  
by

Chin-Chun Wang Ph. D., LL. D  
T. T. Linn B. S., M. A.  
E. W. Chang B. A.

RAILWAY DEPARTMENT,  
MINISTRY OF COMMUNICATIONS,  
PEKING 1922.

# 香港政府粵漢鐵路借款合同

(訂立合同緣起及兩造名義)

此合同係

大清國 太子少保湖廣總督部堂張宮保與大英國香港政府訂立。張宮保係欽奉特旨籌辦收回粵漢鐵路事宜。此次借款奉中國 皇上諭旨。允准為湖北湖南廣東三省督撫現任後任訂立。查粵漢鐵路一切事宜案件。均歸張宮保辦理。因需款項。將前給美國公司代為修造之權利贖回。茲經張宮保商請英國國家借助其款。發給該美國公司買回股分。以完張宮保之專責。英國政府乃託令香港總督允許照籌借所需之款項。現訂合同如左。

(借款金額)

一 香港政府應允借與湖北湖南廣東三省共一百一十萬金鎊。其交給辦法。聲明於下第七條。至三省如何分派攤認其確數。俟議定再行知會。

(拔還借款期限及每期所還金額)

二 此項借款以十年為期。自光緒三十一年九月初八日起算。此項借款本銀分作十期歸還。每一年一期。每期一十一萬

This Agreement is made between His Excellency Chang Junior Guardian of the Heir Apparent, Viceroy of the Hukiang Provinces of China of the one part and the Government of Hongkong of the other part.

The viceroy has been imperially appointed to devise means for the resumption of the Canton-Hankow Railway and the present loan has been referred to the Throne and His Majesty the Emperor of China has issued a Decree approving of the Agreement being made by the Viceroys of the Hukuang and Liangkuang and the Governor of Hunan for themselves and their successors in office.

Whereas the Viceroy is charged with the settlement of all questions concerning the Hankow-Canton Railway and for this purpose is in need of funds to redeem the Concession for the building thereof heretofore granted to an American company, and whereas the Viceroy has officially applied to the Government of His Britannic Majesty for financial assistance to buy back the shares in the said American company and so perform the said special charge laid upon His Excellency and whereas the Government of Hongkong has agreed at the instance of the Government of His Britannic Majesty to afford His Excellency the Viceroy the assistance applied for It is now agreed as follows:—

1. The Government of Hongkong agrees to lend to the three Provinces of Hupei, Hunan and Kiangtung the sum of one million one hundred thousand pounds sterling payable as set forth in Clause 7 below. The exact division of the responsibility for this sum will be settled and announced later.

2. The term of the Loan shall be ten years calculated from the SIXTH day of OCTOBER 1905 and repayment of principal shall be made by ten equal instalments of Pounds one hundred and ten thousand (£110,000) each commencing

金鎊。以第一年尾即丙午年八月十九日爲第一期。但自第五期本分還清之後。如三省欲將下餘未還本銀一時全還。只須六個月之先。豫爲知會方可。將該本及至還日之應給利銀。同時交清。而自其本利全還之日後。此合同則作爲廢紙。

(借款利息之算法)

三 此項借款利息。係按每年每百金鎊四鎊半合算。每半年按照隨時下餘未還本銀核算利息一次。

(歸還本利辦法)

四 所有歸還本利數目日期。均照本合同附開清單。隨時在香港交其度支院使。金鎊即照兌票若干鎊數查收。或聽香港政府。於各期照當時鎊價折合現銀收兌其項。

(借款之抵押品)

五 此項借款以湖北湖南廣東三省煙土之稅捐作保。作爲抵押。此項煙土稅捐。總以此次借款本利儘先償還。此款或全未還清。均不得再有此項稅捐借抵他款。用付本利一切事宜。將來若再有訂立或專或兼抵三省煙土之稅捐之借款。總不得訂明在此次借款之前。亦不得訂明與此次借款

on the SIXTH day of OCTOBER 1906, provided that at any time after the payment of the fifth annual instalment the three Provinces shall be at liberty on giving six calendar months notice beforehand to pay off the whole amount of the principal then outstanding with interest up to the date of such paying off only and thereupon this Agreement shall cease and terminate.

3. Interest on the Loan shall be paid at the rate of four and a half per cent calculated half-yearly on the amount of principal from time to time outstanding.

4. All payments of interest and repayments of principal shall be made in accordance with the amount and dates of the schedule attached to this Agreement to the Treasurer of Hongkong at Hongkong in sterling sight drafts or in the equivalent of sterling amount at the option of the Government of Hongkong.

5. This Loan shall be secured by a first mortgage on the Opium Revenues of the three Provinces of Hupei, Hunan and Kuangtung and shall as regards security for principal and interest rank before any Loan hereafter raised on the security of those revenues and the priority of this Loan shall be expressly stated in any agreement for such subsequent loan secured wholly or in part on the said Opium Revenues. Should hereafter the Opium Revenues of the three Provinces not suffice to meet payments the Viceroy of Hukuang may agree with the Hunan and Kuangtung Governments which provinces quota is insufficient and such province shall supplement the above Opium Revenues by other revenues for the service of the present Loan; but in case of default with regard to payments of interest or repayment of principal of the present Loan the Viceroy may be called upon by His Britannic Majesty's Government to agree with Kuangtung and Hunan which province is in default and that province shall appropriate and place under administration of Imperial Maritime Customs further approved revenues as its security.

平行辦理。務必於合同內載明。所有付還本利等事。俱在此次借款之後辦理。倘將來三省煙土之稅捐。不敷應付。湖廣督部堂可商明湖南廣東核明係何省還款不敷。即由何省添撥他項稅厘歸還。此款倘仍不能應付各期本利。英國國家可請湖廣督部堂商明湘粵核明係何省還款不敷。即由何省另撥他項妥當稅厘歸海關管理。以保此次借款。

(借款以金鎊厘金票作保)

(金鎊厘金票之蓋印簽字及用途)

六此項借款。尚須交存漢口英總領事處金鎊厘金票作保。此票銀數合與此項借款本利總數相同。其上蓋用湖廣總督部堂關防。漢口稅務司簽字。倘每期應還借款本利。屆時在香港不交香港度支院使。即可將此票在於湖北湖南廣東境內作為完厘之用。所有三省官員有關此事者。即須一體飭知遵照。

(借款交付地點及用款憑證)

七此項借款。訂明由香港政府於西歷本年十月六號。一面將英金四十萬鎊。寄至漢口滙豐轉交張宮保名下收用。一面將英金七十萬鎊滙至紐約。交

6. This Loan shall be further secured by deposit with His Britannic Majesty's Consul-General at Hankow of sterling Likin yearly Bonds, equal in value altogether to the total amount of the Loan, principal and interest, sealed by the Viceroy of the Hukuang Provinces and countersigned by the foreign Commissioner of Customs at Hankow. In the event of the money to meet a payment of interest or instalment of principal not being handed to the Hongkong Treasurer at Hongkong on due date these Likin Bonds shall become available for the payment of Likin in the Hukuang Provinces and Kuangtung; and the Provincial authorities shall be instructed accordingly.

7. Of the proceeds of this Loan the Government of Hongkong on the 6th day of October 1905 shall remit £400,000 to the Hongkong and Shanghai Bank Hankow to the credit of the Viceroy Chang and shall on the said 6th day of October 1905 also remit £700,000 to New York to the credit of the Chinese Minister His Excellency Liang; and the Hongkong Government may required from the Viceroy through His Britannic Majesty's Consul-General at Hankow such evidence as he may deem satisfactory of the due employment of the funds for the object stated.

8. Before the execution of this Agreement the Viceroy has reported to the Throne and obtained an Imperial Decree approving and sanctioning this Loan Agreement which Decree will be communicated to His Britannic Majesty's Minister at Peking by the Wai Wu Pu officially.

9. The Viceroy has by telegraph consulted the Viceroy of the Liang-kuang who has replied consenting to the pledging of the Opium Revenues of Kuangtung and to the terms of this Agreement so far as they affect that province.

10. This Agreement is executed in six parts in English and Chinese one copy to be retained by the Hukuang Viceroy, one copy by the Canton Viceroy, one

中國駐美欽差梁大臣查收。香港政府仍可託駐漢口英總領事隨時張宮保給予憑據。以見此次借款確係爲以上所議諸事之用。即係爲買回粵漢鐵路權利之用。

(合同奉上諭允准并照會駐京英使)

八此次本合同畫押之前已由張宮保奏明。欽奉 上諭允准。此次借款合同。應即由 外務部備文照會英國駐京大臣。

(廣東烟土稅作保已經兩廣總督允准)

九本合同內既提及廣東烟土之稅捐兼作保抵。此次借款。經張宮保電商廣東。已經兩廣總督復允情願將該烟土之稅捐作保。暨本合同干涉廣東各條。將來必無異辭。

(合同之分執以英文爲正)

十此合同用華文英文繕成六分。一交湖廣總督衙門。一交兩廣總督衙門。一交湖南巡撫衙門。一交香港總督。一交駐京薩大臣。一交漢口英總領事存案。此合同將來倘有疑義。即以英文爲正。

督部堂 押 漢口英領事 押

copy by the Hunnan Governor, one copy by the Government of Hongkong, one copy by His Britannic Majesty's Minister at Peking and one copy by His Britannic Majesty's Consul-General at Hankow.

In the event of any doubt arising as to the interpretation of the Contract the English text shall rule.

Signed at Wuchang by the contracting parties this eleventh day of the eighth moon of the year thirty one of the Reign Kuang-Hsu being the ninth day of september 1906, Western Calendar.

H.B.M's Consul-General, Hankow,  
for the Government of Hongkong.

(Signed)  
Seal

Viceroy  
(Signed)  
Seal

## 大英國借與湖廣總督之欵本利撥還年期清單

計開

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| 一千九百零六年四月初六日  | 還利息英鎊二萬四千七百五十鎊  |
| 丙午年三月初十三日     | 還利息英鎊二萬四千七百五十鎊  |
| 一千九百零六年十月初六日  | 還本一十一萬英鎊        |
| 丙午年八月初九日      | 還利息英鎊二萬二千二百七十五鎊 |
| 一千九百零七年四月初六日  | 還利息英鎊二萬二千二百七十五鎊 |
| 丁未年二月初二十四日    | 還利息英鎊二萬二千二百七十五鎊 |
| 一千九百零七年十月初六日  | 還本一十一萬英鎊        |
| 丁未年八月初二十九日    | 還利息英鎊一萬九千八百鎊    |
| 一千九百零八年四月初六日  | 還利息英鎊一萬九千八百鎊    |
| 戊申年三月初六日      | 還本一十一萬英鎊        |
| 一千九百零八年十月初六日  | 還利息英鎊一萬七千三百二十五鎊 |
| 戊申年九月初六日      | 還利息英鎊一萬七千三百二十五鎊 |
| 一千九百零九年四月初六日  | 還本一十一萬英鎊        |
| 己酉年二月十六日      | 還利息英鎊一萬四千八百五十鎊  |
| 一千九百零九年十月初六日  | 還利息英鎊一萬四千八百五十鎊  |
| 己酉年八月二十三日     | 還本一十一萬英鎊        |
| 一千九百一十年四月初六日  | 還利息英鎊一萬二千三百七十五鎊 |
| 庚戌年二月初六日      | 還利息英鎊一萬二千三百七十五鎊 |
| 庚戌年九月初六日      | 還本一十一萬英鎊        |
| 一千九百一十一年十月初六日 | 還利息英鎊九千九百鎊      |
| 辛亥年三月初八日      | 還利息英鎊九千九百鎊      |
| 一千九百一十二年十月初六日 | 還本一十一萬英鎊        |
| 壬子年二月初六日      | 還利息英鎊七千四百二十五鎊   |
| 一千九百一十二年十月初六日 | 還利息英鎊七千四百二十五鎊   |
| 壬子年八月二十六日     | 還本一十一萬英鎊        |
| 一千九百一十三年四月初六日 | 還利息英鎊四千九百五十鎊    |
| 癸丑年二月初六日      | 還利息英鎊四千九百五十鎊    |
| 一千九百一十三年十月初六日 | 還本一十一萬英鎊        |
| 癸丑年九月初七日      | 還利息英鎊四千九百五十鎊    |
| 一千九百一十四年四月初六日 | 還利息英鎊四千九百五十鎊    |
| 甲寅年三月初六日      | 還本一十一萬英鎊        |
| 一千九百一十四年十月初十日 | 還利息英鎊四千九百五十鎊    |
| 甲寅年八月初七日      | 還本一十一萬英鎊        |